

1 編輯室手記

編集室の一言
Letter from Editor



原教評論
Aboriginal Education Criticism 原教評論

- 6 從在地邁向國際的族語維基百科
ローカルから国際へと進む民族語ウィキペディア
Aboriginal Language Wikipedia from Local to International
林騰蛟
- 8 用維基百科搶救族語
ウィキペディアで民族語を救う
Saving Aboriginal Languages through Wikipedia
林修澈

- 10 來得早不如來得巧 -
編寫族語維基百科來活化語言
早さより丁度良さーウィキペディア編纂による言語の活性化
In the Nick of Time: Writing Aboriginal Languages Wikipedia to Revitalize the Aboriginal Languages
蔡惠霞

原教主題
Aboriginal Education Topic 原教トピック

封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 後五族維基百科的展望

後五族のウィキペディアの展望
The Prospect of Setting Up More Wikipedia Sites in
Aboriginal Languages Post Five Ones Have Been Created
黃季平



原教前線 Frontier フロンティア

- 18 「不可能的任務」放在「族語維基孵育」上
「民族語ウィキメディア・インキュベーター」での「ミッション・インポッシブル」
"Mission Impossible" Takes Place in the Aboriginal Languages Wikimedia Incubation
蔡佩珍
- 28 族語維基推動中的國際交流
民族語ウィキペディアにおける国際交流
International Exchange Occurred When an Aboriginal Language Wikipedia Was Being Built
林容璋
- 32 從影片看族語維基百科上線
民族語ウィキペディアのオンライン化を動画から見る
Observing the Achievement of Aboriginal Languages' Wikipedias through the Video clips
游輝彦
- 36 由術而略：
維基媒體運動視野下的族語發展
戰術から戦略へ——ウィキメディア運動のヴィジョンにおける民族語の發展
From Tactic to Strategy: On the Development of Aboriginal Languages from Wikimedia Movement
王則文



- 40 用維基消彌危機——
本土語言維基百科的必要性
ウィキペディアで危機を解消——台湾諸言語にとってのウィキペディアの必要性
Why Are the Native languages' Wikipedias Necessary
蔡詩鈺
- 42 族語維基百科大事年表
民族語ウィキペディアの大事年表
Chronology of Aboriginal Languages' Wikipedias
編輯部

校園報導 Campus Report キャンパスレポート

- 46 阿美族語維基百科編寫的一般原則
アミ語ウィキペディアにおける記述の一般の原則
O lekakawa to sapiwikwik to Wikipitiya
General Principles for Editing 'Amis Wikipedia
蔡中涵

原語詞典 Aboriginal Language Dictionary 原語辞書

奧克語
オック語
Occitan Language
林妮妮 Noémie Bertrand



50 維基孵育場編撰重要人物的寫作歷程

ウィキメディア・インキュベーターでの重要人物についての記述の道程
O nikaroray a mitilid to tadamaanay tamdaw i Wikipitiya a sadipongan
The Process of Writing Articles of Important Figures at 'Amis Wikimedia Incubator
劉秀霞

54 排灣語文在維基上的回顧與展望

パイワン語ウィキペディアの回顧と展望
tjemawcikel tua nia cinalivatan a venecik, a nia kinakulung, a remasudj katua pasuvilij a nia sivaikan
Retrospect and Prospect: When Entries in Paiwan Can Be Seen on Wikipedia
湯賢慧

58 排灣族民族植物誌轉寫至排灣維基的條目——從口述採集、比對紀錄到排灣語書寫講起

パイワン民族植物誌をパイワン語ウィキペディアの項目に書き換える——口述記録の採集から記録との対比、パイワン語記述まで
venecivencik ta cemecemel na sepaiwan itua paiwan wikipidiya, sa uri kitjaucikel, kiumalj sa venecik ta pinayuanan
Transcribing Paiwan Ethnobotany into Articles of Paiwan Wikipedia: Collection, Comparison Records and Writing in Paiwan Language
博睿齊

62 當排灣維基走入我們的生活

パイワン語ウィキペディアを私たちの生活に取り入れる
ka secevung itjen tua paiwan Wikipidiya
When Paiwan Wikipedia Came Into Our Lives
阮玄

66 第三道稜線之外還是高山嗎？——撒奇萊雅語維基百科的下次登峰

第三の稜線より高い山？——サキザヤ語ウィキペディアの次回の登山
ihokal nu sakatuluay a tungduh nu buyu, u zuma satalakaway a buyu haw? — u sakuayaw amilakuid tu tungduh nu buyu nu Sakizaya Wikipitiya
Are There Mountains Beyond the Third Ridgeline: Next Summit of Sakizaya Wikipedia
督固撒耘

70 賽德克語的孵育歷程與未來在國際語言領域的永續

セデック語のウィキペディア試験運用と国際言語分野での今後の持続的発展
Endaan kmlawa ni pniqun knlglangan ana bitaq knuwan ka kari Seejiq
The Incubation Process of Seediq Language and the Sustainability in the Field of International Languages
詹素娥

南島民族論壇

Austronesian Forum オーストロネシア民族フォーラム

74 傳統到現代：密克羅尼西亞

伝統から現代まで：ミクロネシア
From Past to Present: Micronesia
編輯部

人物群像

Figures 人物群像

82 郭明正老師 賽德克文化的守護傳承者

郭明正先生 セデック文化の守護継承者
Dakis Pawan: Guardian and Inheritor of Seediq Culture
林江萃秀、曾珍美、吳永昌、簡史朗、郭明吉

移鏡借鑑

Quotable Experiences 他者から自らを省みる

86 牙牙學語話毛利

喃語で話すマオリ語
My Experiences of Learning Maori Language
呂青華

原教報導

Aboriginal Education Report 原教レポート

原教會會議 Aboriginal Education Conferences 原教會會議

90 邵語維基再出發——ISO 639-3語言代碼變更申請

サオ語ウィキペディアの再出発——言語番号ISO 639-3の変更申請
Thao Wikipedia Restart: Application for Changing the Language Code ISO 639-3
簡維佑

94 讓數位資源成為族語復育的推手——五種族語維基上線論壇

デジタル資源を言語育成の推進者に——五種の民族語のウィキペディアオンライン化フォーラム
Digital Resource is the Promoter of Ethnic Language Revitalization: Five Aboriginal Languages' Wikipedias Forum
洪璋其

